

PITANJA I ODGOVORI

QUESTIONS AND ANSWERS

**KONKURS ZA IDEJNO RJEŠENJE UREĐENJA I
REVITALIZACIJE
SPOMENIKA PRIRODE „PARK ŠUMA GORICA“**
COMPETITION FOR THE CONCEPTUAL DESIGN FOR THE
REVITALIZATION
OF THE “GORICA FOREST PARK” NATURAL MONUMENT

01 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 1.1 Da li je moguće premjestiti sportsku zonu na drugo mjesto? Smatram da je ta zona najpogodnija za panoramski kafić i zonu za odmor sa predivnim pogledom. Sportska zona ne zahtijeva takvu poziciju i mogla bi se, na primjer, smjestiti na prostoru opožarene površine.
- 1.1 Is it possible to relocate the sports zone to another location? I believe that this area is best suited for a panoramic café and a rest area with a beautiful view. The sports zone does not require such a position and could, for example, be located within the burnt area.

ODGOVOR / ANSWER

- 1.1 Izmještanje postojeće sportske zone na drugu lokaciju u okviru Park-šume Gorica nije dozvoljeno. Konkursnim zadatkom je propisano da se postojeći fudbalski teren unaprijedi i transformiše u kvalitetnu multifunkcionalnu sportsko-rekreativnu površinu u okviru postojeće zone zaštite III.

Dozvoljeno je predložiti redizajn, funkcionalnu reorganizaciju i kvalitativno unapređenje sportske zone, uz ambijentalno uklapanje i očuvanje prirodnih i predionih vrijednosti. Novi panoramski kafe-bar na vršnom platou nije predviđen Konkursnim zadatkom, postojeći kafe-bar uz Avanturistički park zadržava se kao privremeni, montažni i prateći sadržaj. Međutim, u okviru paviljonskog ili drugog višenamjenskog sadržaja predviđenog u zoni zaštite III može se razmotriti integrisanje manjeg pratećeg sadržaja za osvježanje posjetilaca, pod uslovom da je podređen osnovnoj funkciji objekta, primjeren obimu i karakteru park šume i usklađen sa režimom zaštite

Napomena: Vršni plato obuhvata djelove zona zaštite II i III. Tačna granica prikazana je u CAD podlozi „01 Zahvat konkursa Park šuma Gorica“ (v. odgovor br. 7.2). Izgrađene intervencije i sadržaji koji imaju karakter trajnih ili privremenih objekata mogu se predlagati isključivo u zoni zaštite III. U zoni zaštite II dozvoljene su samo intervencije usklađene sa njenim režimom zaštite, uključujući niskointenzivnu infrastrukturu za posjetioce i oblike rekreacije koji ne ugrožavaju zaštićene vrijednosti, u skladu sa odgovorom br. 13.2.

- 1.1 Relocation of the existing sports zone to another location within Gorica Forest Park is not permitted. The Competition Task requires the existing football pitch to be upgraded and transformed into a high-quality multifunctional sports and recreational area within the existing Protection Zone III.

Competitors may propose its redesign, functional reorganization and qualitative improvement, provided that the intervention is integrated into the setting and preserves the natural and landscape values. A new panoramic café at the summit plateau is not envisaged by the Competition Task; the existing café beside the Adventure Park is to be retained as a temporary, prefabricated and ancillary facility. However, a small ancillary refreshment facility may be considered as an integral part of a pavilion or another multifunctional facility proposed within Protection Zone III, provided that it remains subordinate to the facility's primary function, is appropriate to the scale and character of the Forest Park, and complies with the applicable protection regime.

Note: The summit plateau includes parts of Protection Zones II and III. The precise boundary is shown in the CAD base "01 Scope of the Gorica Forest Park Competition" (see Answer No. 7.2). Built interventions and facilities that constitute permanent or temporary structures may be proposed only within Protection Zone III. Within Protection Zone II, only interventions consistent with its protection regime are permitted, including low-impact visitor infrastructure and recreational activities that do not endanger the protected values, in accordance with Answer No. 13.2.

02 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 2.1 Imam pitanje u vezi sa konkursom. Da li će internet stranica u nekom trenutku biti dostupna na engleskom jeziku? U suprotnom, stranim učesnicima je gotovo nemoguće da učestvuju. Stranica se ne prevodi automatski jer internet pretraživač ne prepoznaje jezik, a ne postoji ni opcija za prelazak na engleski jezik.
- 2.1 I have a question regarding the competition. Is the website going to be available in English at any point? Otherwise, it makes it almost impossible for foreigners to participate. It does not translate automatically because the browser does not recognize the language, and there is no option to switch to English.

ODGOVOR / ANSWER

- 2.1 Raspisivač raspisuje i sprovodi konkurs na crnogorskom i engleskom jeziku, a konkursna dokumentacija je dostupna na oba jezika. Dokumentacija na engleskom jeziku može se preuzeti sa iste internet stranice na kojoj je konkurs objavljen.
- 2.1 The Organizer announces and conducts the competition in both Montenegrin and English, and the competition documentation is available in both languages. The English-language documentation can be downloaded from the same webpage on which the competition is published.

03 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 3.1 Želio/željela bih da se informišem o uslovima za učešće na konkursu.
- Licencirani sam arhitekta i imam master diplomu iz održivog urbanog dizajna, u okviru koje sam stekao/stekla opsežno obrazovanje iz pejzažne arhitekture i srodnih predmeta koji su mi obezbijedili akademske kvalifikacije u ovoj oblasti.
- Molim vas da pojasnite da li mogu učestvovati kao samostalni učesnik ili autorski tim mora uključivati člana koji posjeduje profesionalnu licencu pejzažnog arhitekta.
- 3.1 I would like to inquire about the eligibility requirements for participation in the competition.
- I am a licensed architect and I also hold a Master's degree in Sustainable Urban Design, which included extensive education in Landscape Architecture and related coursework that provided me with academic qualifications in this field.
- Could you please clarify whether I am eligible to participate as an individual entrant, or whether the competition requires that my team include a member who holds a professional Landscape Architect licence?

ODGOVOR / ANSWER

- 3.1 Najmanje jedan član autorskog tima mora da posjeduje licencu ovlašćenog arhitekta za poslove projektovanja, odnosno odgovarajuće ovlašćenje ili dokaz o stručnoj kvalifikaciji u državi iz koje dolazi. Najmanje jedan član autorskog tima mora da ima stručnu kvalifikaciju iz oblasti pejzažne arhitekture.
- Licenca arhitekta ispunjava prvi uslov. Master diploma iz održivog urbanog dizajna, samo na osnovu naziva studijskog programa ili pohađanja pojedinih predmeta iz pejzažne arhitekture, ne smatra se automatski stručnom kvalifikacijom iz pejzažne arhitekture. Učesnik može

nastupiti samostalno samo ukoliko dostavljenom diplomom, dodatkom diplomi ili drugim zvaničnim dokazom može dokazati da posjeduje i odgovarajuću stručnu kvalifikaciju iz pejzažne arhitekture. U suprotnom, autorski tim mora uključiti člana koji ispunjava taj uslov. Licenca pejzažnog arhitekta nije izričito zahtijevana ukoliko se stručna kvalifikacija može dokazati odgovarajućom diplomom ili drugim važećim dokazom u državi porijekla.

- 3.1 At least one member of the author team must hold a licence as an authorized architect for design services, or an equivalent authorization or evidence of professional qualification in the country from which that person comes. At least one member must hold a professional qualification in landscape architecture.

An architect's licence satisfies the first condition. A Master's degree in Sustainable Urban Design does not, solely by virtue of the programme title or individual landscape-architecture courses, automatically constitute a professional qualification in landscape architecture. An individual may participate alone only if the submitted diploma, diploma supplement or other official evidence demonstrates that the individual also holds an appropriate professional qualification in landscape architecture. Otherwise, the author team must include a member who satisfies that condition. A professional landscape-architect licence is not expressly required where the qualification can be demonstrated by an appropriate degree or other valid evidence in the country of origin.

04 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 4.1 Zainteresovan/a sam za učešće na Konkursu za idejno rješenje uređenja i revitalizacije Spomenika prirode „park šuma Gorica“ u Podgorici.

Molim vas da potvrdite da li licencirani arhitekta može samostalno predati konkursni rad ili autorski tim mora uključivati pejzažnog arhitektu.

- 4.1 I am interested in participating in the Competition for the Conceptual Design for the Revitalization of the “Gorica Forest Park” Natural Monument in Podgorica.

Could you please confirm whether a licensed architect may submit an entry as an individual participant, or whether the submission must include a landscape architect as part of the author team?

ODGOVOR / ANSWER

- 4.1 Pogledati odgovor br. 3.1.

- 4.1 See Answer No. 3.1.

05 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 5.1 Da li se možemo registrovati za konkurs putem ove e-mail adrese ili se registracija vrši na drugi način?

- 5.1 Can we register for the competition through this e-mail address, or is registration carried out in another manner?

ODGOVOR / ANSWER

- 5.1 Za učešće na konkursu nije predviđena prethodna registracija. Učesnici koji ispunjavaju obavezne uslove predaju konkursni rad na način propisan poglavljem 12 Raspisa, najkasnije do roka utvrđenog u poglavlju 10.3.
- 5.1 No prior application or registration is required for participation in the competition. Eligible participants shall submit their competition work in the manner prescribed in Chapter 12 of the Competition Announcement, no later than the deadline specified in Chapter 10.3.

06 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER**PITANJE / QUESTION**

- 6.1 Da li postoji postupak registracije prije predaje rada? Ako ne, na koji način učesnici treba da dobiju ili odrede šifru rada?
- 6.2 Da li je učesnicima dozvoljeno da u okviru idejnog rješenja predlože uklanjanje pojedinih postojećih staza?
- 6.1 Is there a registration process before submission? If not, how should participants obtain or determine the work code?
- 6.2 Are participants allowed to propose the removal of some existing paths as part of the design?

ODGOVOR / ANSWER

- 6.1 Prethodna registracija nije potrebna. Šifru rada osmišljavaju sami autori. Raspisom nije propisan njen numerički ili alfanumerički format, ali mora biti pogodna za upotrebu u posebnoj e-mail adresi i mora se dosljedno koristiti na konkursnom radu, obrascu sa podacima o autoru i u adresi sa koje se rad dostavlja.

- 6.2 Postojeća mreža asfaltiranih staza prikazana u grafičkoj dokumentaciji tretira se kao zatečena i fiksna. Njeno uklanjanje ili izmještanje nije predviđeno.

Unapređenje i lokalno proširenje asfaltiranih staza može se predlagati isključivo u skladu sa uslovima iz poglavlja 4.2.2 Konkursnog zadatka, duž predložene trase protivpožarnog puta i u dozvoljenom pojasu intervencije širine do 2 m uz ivicu asfaltirane površine, uključujući proširenje staze i formiranje funkcionalnih džepova. Sve intervencije moraju biti stručno obrazložene i usklađene sa zaštitom terena, vegetacije i prirodnih i predionih vrijednosti Park-šume.

Prirodne, utabane staze nijesu definisane kao fiksni elementi. Potrebno ih je analizirati, aktivirati i učiniti čitljivim dijelom cjelovitog sistema kretanja. Njihovo povezivanje i organizacija mogu se prilagođavati ukupnom konceptu, uz stručno obrazloženje, očuvanje kontinuiteta kretanja i usklađenost sa principima zaštite i protivpožarne funkcije prostora.

- 6.1 No prior registration is required. The authors devise the work code themselves. The Competition Announcement does not prescribe a numerical or alphanumerical format, but the code must be suitable for use in the dedicated e-mail address and must be used consistently on the competition work, in the author-information form and in the address from which the work is submitted.

- 6.2 The existing network of paved paths shown in the graphic documentation shall be treated as an existing and fixed element. Its removal or relocation is not envisaged.

Improvements and local widening of the paved paths may be proposed only in accordance with the conditions set out in Chapter 4.2.2 of the Competition Brief, along the proposed fire-access route and within the permitted intervention strip extending up to 2 m from the edge of the paved surface, including path widening and the formation of functional pockets. All

interventions must be professionally justified and compatible with the protection of the terrain, vegetation, and the natural and landscape values of the Forest Park.

The natural, informal paths are not defined as fixed elements. They shall be analysed, activated and integrated as a legible part of the overall circulation system. Their connections and organization may be adapted to the overall concept, subject to professional justification, the preservation of movement continuity, and compliance with the applicable conservation principles and the area's fire-protection function.

07 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 7.1 Možete li dostaviti CAD fajl sa vrednovanjem predionih karakteristika koje je prikazano na slici 2 Konkursnog zadatka?
- 7.2 Zone zaštite II i III u CAD fajlu „01 Zahvat konkursa Park šuma Gorica“ ne podudaraju se sa zonama zaštite opisanim na slici 3 Konkursnog zadatka. Koji prikaz treba koristiti kao mjerodavan?
- 7.3 Da li ulazne zone treba predložiti unutar zahvata konkursa ili se mogu nalaziti između zaštitnog pojasa i granice zahvata konkursa?
- 7.4 Mediteranski vrt: možete li dostaviti geodetski snimak tog područja?
- 7.1 Can you provide a CAD file with the evaluation of landscape characteristics shown in Figure 2 of the Competition Task?
- 7.2 Protection Zones II and III in the CAD file “01 Scope of the Gorica Forest Park competition” do not match the protection zones described in Figure 3 of the Competition Task. Which representation should be followed?
- 7.3 Should the entrance zones be proposed inside the competition area, or may they be located between the buffer zone and the competition area?
- 7.4 Mediterranean Garden: can you provide a survey of that area?

ODGOVOR / ANSWER

- 7.1 Slika 2 je preuzeta iz Studije zaštite i nije dostupna kao zaseban CAD fajl. U okviru dodatne grafičke dokumentacije dostavljeni su fajl „02 Vegetacioni tip sa Ortofoto - Vegetation type with Satellite Image.dxf“ i tabela „Plan očuvanja, obnove i razvoja Park-šume Gorica“, koji sadrže detaljnije podatke o vegetacionim i planskim jedinicama.
- 7.2 Za izradu konkursnog rješenja mjerodavne su zone zaštite prikazane u CAD podlozi „01 Zahvat konkursa Park šuma Gorica - Scope of the Gorica Forest Park competition.dxf“.
- 7.3 Ulazne zone potrebno je planirati unutar granice zahvata konkursa. Moguće je evidentirati i funkcionalne veze sa sadržajima u neposrednom okruženju, ali predložene intervencije moraju ostati unutar zahvata.
- 7.4 Poseban geodetski snimak Mediteranskog vrta nije dio konkursne dokumentacije i nije dostupan Raspisivaču.
- 7.1 Figure 2 is taken from the Protection Study and is not available as a separate CAD file. The additional graphic documentation includes “02 Vegetation type with Satellite Image.dxf” and the table “Plan for the Conservation, Restoration and Development of Gorica Forest Park”, which provide more detailed information on vegetation and planning units.
- 7.2 For the preparation of the competition proposal, the authoritative protection zones are those shown in the CAD base “01 Scope of the Gorica Forest Park competition.dxf”.

- 7.3 Entrance zones shall be planned within the competition boundary. Functional connections with facilities in the immediate surroundings may be identified, but proposed interventions must remain within the competition area.
- 7.4 A separate geodetic survey of the Mediterranean Garden is not part of the competition documentation and is not available to the Organizer.

08 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 8.1 Oboje smo državljani Indije. Da li strani državljani mogu učestvovati na konkursu? U dokumentu se navodi prebivalište u „drugoj državi“, pa želimo potvrdu da kao državljani Indije možemo učestvovati.
- 8.2 Da li je potrebna prethodna registracija? Ako jeste, molimo vas za uputstvo.
- 8.3 Oboje smo arhitekta sa završenim osnovnim studijama arhitekture i master studijama pejzažne arhitekture. U Indiji smo registrovani za obavljanje poslova arhitekture i pejzažne arhitekture i klasifikovani smo kao „arhitekta“ i „pejzažni arhitekta“. Da li tim od dvije osobe, gdje oba člana imaju diplomu arhitekture i master diplomu pejzažne arhitekture, ispunjava uslove za učešće?
- 8.1 We are both Indian citizens. Are foreign nationals allowed to participate? The document refers to residence in “another state”, so we would like confirmation that we may participate as Indian citizens.
- 8.2 Is any pre-registration required? If so, kindly provide guidance.
- 8.3 We are both architects with a Bachelor of Architecture and a Master's degree in Landscape Architecture. In India, we are registered to practise architecture and landscape architecture and are categorized as “Architect” and “Landscape Architect”. Does a team of two individuals, both holding a degree in architecture and a Master's degree in Landscape Architecture, satisfy the eligibility requirements?

ODGOVOR / ANSWER

- 8.1 Da. Konkurs je međunarodni i na njemu mogu učestvovati fizička i pravna lica sa prebivalištem ili sjedištem u Crnoj Gori, kao i u drugim državama, uključujući Indiju, pod uslovom da ispunjavaju uslove iz poglavlja 5 Raspisa.
- 8.2 Pogledati odgovor br. 5.1.
- 8.3 Opisani tim može učestvovati ukoliko dostavi važeći dokaz da najmanje jedan član posjeduje ovlašćenje za obavljanje poslova arhitektonskog projektovanja u Indiji i dokaz da najmanje jedan član ima stručnu kvalifikaciju iz pejzažne arhitekture. Isti član može ispunjavati oba uslova. Dokumenta se dostavljaju isključivo u folderu „PODACI O AUTORU/AUTORIMA“.
- 8.1 Yes. The competition is international and is open to natural and legal persons residing or established in Montenegro or in other countries, including India, provided that the conditions in Chapter 5 of the Competition Announcement are satisfied.
- 8.2 See Answer No. 5.1.
- 8.3 The described team may participate provided that it submits valid evidence that at least one member is authorized to perform architectural design services in India and that at least one member holds a professional qualification in landscape architecture. The same member may satisfy both conditions. The documents shall be submitted exclusively in the “AUTHOR/AUTHORS INFORMATION” folder.

09 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 9.1 Raspisom je propisano da najmanje jedan član tima mora biti licencirani arhitekta, a najmanje jedan član mora imati kvalifikaciju iz pejzažne arhitekture ili ekvivalentnu kvalifikaciju. Može li pojedinac samostalno učestvovati ako je licencirani pejzažni arhitekta ili autorski tim uvijek mora uključivati licenciranog arhitektu?
- 9.2 Licencirani sam pejzažni arhitekta u saveznoj državi Njujork, Sjedinjene Američke Države. Da li će moja profesionalna licenca države Njujork biti prihvaćena kao ekvivalentna kvalifikacija za učešće?
- 9.3 Da li međunarodni učesnici prije predaje rada moraju registrovati ili verifikovati svoje profesionalne licence kod nekog organa u Crnoj Gori ili je dovoljno dostaviti dokaz o stručnoj kvalifikaciji u sklopu konkursne dokumentacije?
- 9.4 Da li je potrebna formalna registracija prije predaje konkursnog rada ili učesnici koji ispunjavaju uslove mogu jednostavno predati rad prije isteka roka?
- 9.5 Da li učesnici mogu predlagati nove sadržaje za posjetioce, kao što su manji paviljoni, igrališta, vidikovci ili drugi rekreativni sadržaji, u zonama zaštite II i III pod uslovom da su usklađeni sa ciljevima zaštite, ili su pojedine intervencije ograničene na određenu zonu zaštite?
- 9.6 Da li postojeće sadržaje, kao što su Avanturistički park i sportske površine, treba smatrati fiksnim ili učesnici mogu predložiti njihovo izmještanje ili redizajn u okviru konceptualne vizije?
- 9.7 Da li postoji očekivani budžet realizacije koji učesnici treba da uzmu u obzir?
- 9.8 S obzirom na to da se radi o konkursu za idejno rješenje, molim da potvrdite da li je okvirna procjena investicije obavezna ili je dovoljan kvalitativni opis predloženih faza realizacije.
- 9.1 The Competition Announcement states that at least one team member must be a licensed architect and at least one team member must hold a landscape-architecture qualification or equivalent. May an individual participant submit independently if they are a licensed landscape architect, or is a licensed architect always required as part of the submission team?
- 9.2 I am a licensed Landscape Architect in the State of New York, United States. Will my New York State professional licence be accepted as an equivalent qualification for participation?
- 9.3 Are international participants required to register or verify their professional licences with any authority in Montenegro before submission, or is providing proof of professional qualification within the submission package sufficient?
- 9.4 Is there any formal registration process required before submitting a competition entry, or may eligible participants simply submit their work before the deadline?
- 9.5 Are competitors free to propose new visitor amenities, such as small pavilions, playgrounds, viewpoints or other recreational facilities, within both Protection Zones II and III, provided that they comply with the conservation objectives, or are certain interventions restricted to specific protection zones?
- 9.6 Should existing facilities such as the Adventure Park and sports areas be considered fixed, or may competitors propose their relocation or redesign as part of the conceptual vision?
- 9.7 Is there an anticipated implementation budget that competitors should consider?
- 9.8 As this is a conceptual design competition, could you please confirm whether a rough investment estimate is mandatory, or whether a qualitative description of the proposed implementation phases would be sufficient?

ODGOVOR / ANSWER

- 9.1 Pogledati odgovor br. 3.1.
- 9.2 Važeća profesionalna licenca pejzažnog arhitekta koju je izdala savezna država Njujork prihvata se kao dokaz odgovarajuće stručne kvalifikacije iz pejzažne arhitekture. Ona ne zamjenjuje poseban uslov da autorski tim ima najmanje jednog licenciranog arhitektu za arhitektonsko projektovanje.
- 9.3 Nije potrebna prethodna registracija niti verifikacija licence u Crnoj Gori. Dovoljno je dostaviti važeće dokaze o profesionalnim kvalifikacijama u folderu „PODACI O AUTORU/AUTORIMA“, u skladu sa poglavljem 12.3 Raspisa.
- 9.4 Pogledati odgovor br. 5.1.
- 9.5 Novi programski sadržaji za posjetioce, uključujući paviljone, igrališta, uređene vidikovce i druge rekreativne sadržaje, mogu se planirati u zoni zaštite III, uz poštovanje mjera zaštite i ambijentalnih vrijednosti. U zoni zaštite II intervencije su ograničene na markiranje staza, diskretnu i niskointenzivnu infrastrukturu za posjetioce neposredno povezanu sa kretanjem, informisanjem, odmorom i bezbjednošću, kao i mjere zaštite, sanacije i revitalizacije. Novi izgrađeni i programski sadržaji nijesu predviđeni u zoni zaštite II.
- 9.6 Pogledati odgovor br. 1.1.
- 9.7 Raspisom nije utvrđen ciljni budžet realizacije.
- 9.8 Okvirna procjena investicije je obavezna. Mora biti prikazana po osnovnim grupama radova i fazama realizacije, zajedno sa predlogom fazne realizacije i označenim prioritarnim intervencijama. Kvalitativni opis faza ne može zamijeniti traženu okvirnu procjenu.
- 9.1 See Answer No. 3.1.
- 9.2 A valid professional Landscape Architect licence issued by the State of New York will be accepted as evidence of an appropriate professional qualification in landscape architecture. It does not replace the separate requirement that the author team include at least one licensed architect for architectural design.
- 9.3 No prior registration or verification of the licence in Montenegro is required. It is sufficient to submit valid evidence of professional qualifications in the “AUTHOR/AUTHORS INFORMATION” folder, in accordance with Chapter 12.3 of the Competition Announcement.
- 9.4 See Answer No. 5.1.
- 9.5 New programmed visitor amenities, including pavilions, playgrounds, formally arranged viewpoints and other recreational facilities, may be planned in Protection Zone III, subject to the protection measures and contextual values. In Protection Zone II, interventions are limited to trail marking, discreet and low-intensity visitor infrastructure directly related to movement, information, rest and safety, together with protection, remediation and revitalization measures. New built and programmed facilities are not envisaged in Protection Zone II.
- 9.6 See Answer No. 1.1.
- 9.7 The Competition Announcement does not establish a target implementation budget.
- 9.8 A rough investment estimate is mandatory. It shall be presented by the main groups of works and implementation phases, together with a phased implementation proposal identifying priority interventions. A qualitative description of the phases cannot replace the required rough estimate.

10 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 10.1 Da li se očekuje očuvanje postojeće mreže staza ili je dozvoljeno predlaganje izmjena trasa?
- 10.2 Da li je dozvoljeno predlaganje novih sadržaja i objekata u prostoru?
- 10.3 Da li je cilj zadržati karakter park-šume ili se očekuje veća transformacija u gradski park odnosno rekreativni prostor?
- 10.4 Da li postoji definisan okvirni budžet za realizaciju predloženog rješenja?
- 10.1 Is the existing path network expected to be preserved, or may changes to path alignments be proposed?
- 10.2 Is it permitted to propose new amenities and structures within the area?
- 10.3 Is the objective to retain the character of a forest park, or is a more extensive transformation into an urban park or recreational area expected?
- 10.4 Is there a defined indicative budget for implementation of the proposed design?

ODGOVOR / ANSWER

- 10.1 Pogledati odgovor br. 6.2.
- 10.2 Pogledati odgovor br. 9.5.
- 10.3 Osnovni cilj je očuvanje i unapređenje karaktera park-šume kao živog, zaštićenog ekosistema. Ne očekuje se transformacija Gorice u konvencionalni gradski park. Rekreativni, edukativni i društveni sadržaji treba da budu podređeni očuvanju prirodnih i predionih vrijednosti i raspoređeni u skladu sa zonama zaštite.
- 10.4 Pogledati odgovor br. 9.7.
- 10.1 See Answer No. 6.2.
- 10.2 See Answer No. 9.5.
- 10.3 The primary objective is to preserve and enhance the character of the forest park as a living, protected ecosystem. Gorica is not expected to be transformed into a conventional urban park. Recreational, educational and social amenities must remain subordinate to the preservation of natural and landscape values and must be located in accordance with the protection zones.
- 10.4 See Answer No. 9.7.

11 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 11.1 Molim vas da potvrdite da li je prije predaje rada potrebna registracija za Konkurs za idejno rješenje uređenja i revitalizacije Spomenika prirode „Park šuma Gorica“ ili podatke o učesniku treba dostaviti zajedno sa konačnim radom pod odabranom šifrom autora.
- 11.1 I would like to confirm whether prior registration is required for the “Gorica Forest Park” competition, or whether participant details should be submitted together with the final submission under the designated author code.

ODGOVOR / ANSWER

11.1 Pogledati odgovor br. 5.1 i 6.1.

11.1 See Answer No. 5.1 and 6.1.

12 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER**PITANJE / QUESTION**

12.1 U folderu Foto i video, objavljenom na internet stranici Glavnog grada Podgorice, fajlovi su označeni brojevima od 002 do 036. Čini se da nedostaju fajlovi 0001_D, 0030_D i 0035_D. Molimo da potvrdite da li su namjerno izostavljeni.

12.2 Šifra rada u fontu veličine 10 pt djeluje prilično sitno za A3 list. Molimo da potvrdite da je ova veličina namjerno propisana.

12.3 Molimo da potvrdite zahtjeve u vezi sa elektroenergetskom, vodovodnom i sanitarnom infrastrukturuom. Pretpostavljamo da u okvirnu procjenu investicije nije potrebno uključiti veće infrastrukturne elemente, kao što su priključci vode i električne energije, postrojenja za prečišćavanje vode i slični sistemi, jer bi se oni rješavali u fazi izrade detaljne tehničke dokumentacije i obezbijedio bi ih grad.

12.4 Molimo da pojasnite zahtjeve u vezi sa trajnošću mobilijara i opreme, kao i otpornošću materijala na požar. U pojedinim djelovima Konkursnog zadatka navodi se da treba izbjegavati intenzivne boje i savremene materijale i da prednost treba dati prirodnim, vodopropusnim materijalima umjesto industrijski proizvedenih elemenata. Istovremeno se zahtijeva da materijali budu tehnički izdržljivi, otporni na vandalizam i usklađeni sa strategijom otpornosti na požar. Razumijemo da je drvo najprirodniji materijal za šumski ambijent, ali je istovremeno manje trajno i manje otporno na požar. Da li je namjera da se većina elemenata izvede od drveta i da li je prihvatljivo standardno drvo zaštićeno od atmosferskih uticaja ili se očekuje upotreba protivpožarno tretiranog drveta, koje je znatno skuplje?

12.5 U vezi sa ulazima u park, molimo da potvrdite da je predviđeno da ostanu otvoreni u svakom trenutku i da se ne planira zatvaranje kapijama tokom noći.

12.1 On the City of Podgorica website, the files in the Photo and Video folder are numbered from 002 to 036. Photo files 0001_D, 0030_D and 0035_D appear to be missing. Could you please confirm whether they have been intentionally omitted?

12.2 The work code in 10 pt font seems rather small for an A3 sheet. Could you please confirm that this was intentional?

12.3 Please confirm the requirements for power, water-supply and sanitary infrastructure. We assume that the rough investment estimate is not required to include major infrastructure elements such as water and power connections, water-treatment stations and similar systems, as these would be addressed during detailed design and provided by the city.

12.4 Please clarify the requirements regarding the durability of furniture and equipment and the fire resistance of materials. In some parts of the Competition Task, intense colours and modern materials are to be avoided and preference is given to natural and water-permeable materials instead of industrially produced elements. On the other hand, materials must be technically durable, vandal-resistant and consistent with the fire-resilience strategy. We understand that timber is the most natural material for a forest setting, but it is also less durable and less fire-resistant. Is the intention for most elements to be designed in timber, and is standard weather-treated timber acceptable, or is fire-treated timber, which is significantly more expensive, expected?

- 12.5 Regarding the park entrances, please confirm whether they are intended to remain open at all times and whether no nighttime closure with gates is envisaged.

ODGOVOR / ANSWER

- 12.1 Folder sa foto i video dokumentacijom je kompletan. Praznine u numeraciji su slučajne i dodatni fajlovi sa navedenim oznakama neće biti dostavljeni.
- 12.2 Da. Za šifru rada i puni naziv konkursa na svakom listu A3 sveske koristi se Arial 10 pt. Na izložbenom panou A0 koristi se Arial 16 pt.
- 12.3 Konkursno rješenje treba na konceptualnom nivou da prikaže infrastrukturne potrebe predloženih intervencija. Okvirna procjena investicije mora obuhvatiti sve elemente neophodne za funkcionisanje predloženog rješenja, uključujući pripadajuće priključke i infrastrukturne radove, grupisane na odgovarajućem nivou procjene. Detaljni projekti i konačno dimenzionisanje i izbor tehničkih sistema nijesu predmet konkursa.
- 12.4 Konkursnim zadatkom nije propisano da većina elemenata mora biti izvedena od drveta niti je unaprijed određen konkretan način protivpožarne zaštite drveta. Autori biraju materijale uz istovremeno ispunjavanje zahtjeva prirodnog i ambijentalno usklađenog izgleda, vodopropusnosti gdje je primjenjivo, tehničke trajnosti, otpornosti na vandalizam, racionalnog održavanja i zaštite od požara. Dozvoljene su i kombinacije drveta, kamena, metala i drugih kompatibilnih materijala.
- 12.5 Konkursnim zadatkom nije predviđen režim noćnog zatvaranja pješačkih ulaza. Ulazne zone treba planirati kao javno dostupne. Fizička kontrola pristupa odnosi se na kolski pristup glavnom servisnom saobraćajnicom, a ne na zatvaranje parka za pješake.
- 12.1 The Photo and Video folder is complete. The gaps in numbering are accidental and no additional files with the stated references will be provided.
- 12.2 Yes. Arial 10 pt shall be used for the work code and full competition title on every A3 booklet page. Arial 16 pt shall be used on the A0 exhibition panel.
- 12.3 At the conceptual level, the proposal shall identify the infrastructure needs of the proposed interventions. The rough investment estimate must cover all elements required for the proposed design to function, including associated connections and infrastructure works, grouped at an appropriate estimating level. Detailed designs and final sizing of technical systems are not part of the competition.
- 12.4 The Competition Task does not require most elements to be made of timber and does not prescribe a specific fire-treatment system for timber. Authors shall select materials that jointly satisfy the requirements for a natural and contextually appropriate appearance, permeability where applicable, technical durability, vandal resistance, rational maintenance and fire safety. Combinations of timber, stone, metal and other compatible materials are permitted.
- 12.5 The Competition Task does not envisage nighttime closure of pedestrian entrances. Entrance zones shall be designed as publicly accessible. Physical access control applies to vehicular access along the principal service route, not to closing the park to pedestrians.

13 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 13.1 Kako je Konkursnim zadatkom potrebno predvidjeti revitalizaciju i eventualno proširenje postojećih staza, kao i adaptaciju ili postavljanje nove pristupačne staze za lica sa invaliditetom, možemo li dobiti geodetsku podlogu sa nivelacijama postojećih staza na prevojnim tačkama, krivinama i tačkama od interesa, kao što su kota glavnog ulaza, pristupne

- staze spomeniku, donja i gornja kota spomenika i kota objekta Avanturističkog parka, kako bismo rješenje što bolje prilagodili postojećem stanju?
- 13.2 Među dozvoljenim aktivnostima u zoni zaštite II navedeni su markiranje staza i postavljanje infrastrukture za posjetioce, kao i oblici rekreativnog turizma koji ne ugrožavaju vrijednosti zaštićenog dobra. Molimo da pojasnite šta predstavlja infrastruktura za posjetioce i koja je dozvoljena mjera uređenja u zoni II. U okviru vršnog platoa Konkursnim zadatkom se predviđaju vidikovac, amfiteatar i paviljon, pa nas zanima da li strukture poput denivelisane staze koja postaje vidikovac ili montažno-demontažne strukture ispunjavaju kriterijum.
- 13.2.1 U skladu sa prethodnim pitanjem, molimo da pojasnite dozvoljene vrste fizičkih struktura u zoni II.
- 13.3 Molimo da uskladite zoniranje u Konkursnom zadatku i CAD planu, s obzirom na nepoklapanje, ili da potvrdite kojom podlogom se treba rukovoditi pri izradi konkursnog rada.
- 13.4 Da li je potrebno povećavati parking kapacitete na postojećim kolskim prilazima ili je dovoljno da se parking prostori nalaze u neposrednoj blizini?
- 13.5 Pošto vršni plato pripada zoni zaštite II, da li je u njegovim granicama moguće širiti rekreativne površine, kao što su tereni za košarku i fudbal, ili se postavljanje takvih podloga smatra narušavanjem zaštićene prirode?
- 13.6 S obzirom na to da za nove staze nije dozvoljeno betoniranje ili asfaltiranje, a potrebno je formirati pristupačnu rutu do glavnog vidikovca, koje mogućnosti materijalizacije novih staza su dozvoljene i usklađene sa specifičnim zahtjevima kretanja lica sa invaliditetom?
- 13.7 Da li se zahtjev za pristupačnu rutu do vidikovca odnosi na glavni vidikovac na vršnom platou ili je pristup licima sa invaliditetom potrebno omogućiti do svakog vidikovca?
- 13.8 Da li je potrebno da se predloženi protivpožarni put asfaltira ili betonira ili je moguće predvidjeti drugu materijalizaciju?
- 13.1 As the Competition Task requires the revitalization and possible extension of existing paths, as well as adaptation or provision of a new accessible route for persons with disabilities, could you provide a geodetic base showing the levels of existing paths at changes of gradient, bends and points of interest, such as the main entrance, the approach to the memorial, the lower and upper levels of the memorial and the Adventure Park facility, so that the design can be properly adapted to existing conditions?
- 13.2 The permitted activities in Protection Zone II include trail marking and installation of visitor infrastructure, as well as forms of recreational tourism that do not endanger the values of the protected asset. Please clarify what constitutes visitor infrastructure and the permitted extent of interventions in Zone II. As the Competition Task envisages a viewpoint, amphitheatre and pavilion at the summit plateau, would structures such as a level-changing path that becomes a viewpoint or a prefabricated, demountable structure satisfy this criterion?
- 13.2.1 In accordance with the previous question, please clarify the permitted types of physical structures in Protection Zone II.
- 13.3 Please align the zoning in the Competition Task and the CAD plan, given that they do not coincide, or confirm which base shall be followed when preparing the competition entry.
- 13.4 Is it necessary to increase parking capacity at the existing vehicular approaches, or is it sufficient for parking areas to be located in the immediate vicinity?
- 13.5 As the summit plateau lies within Protection Zone II, may recreational areas such as basketball and football courts be expanded within its boundaries, or would such surfaces be considered harmful to the protected natural area?
- 13.6 Since new paths may not be paved with asphalt or concrete and an accessible route to the main viewpoint is required, which material solutions for new paths are permitted and compatible with the specific mobility requirements of persons with disabilities?

- 13.7 Does the requirement for an accessible route to a viewpoint refer to the main viewpoint at the summit plateau, or must access for persons with disabilities be provided to every viewpoint?
- 13.8 Must the proposed fire-access road be paved with asphalt or concrete, or may another surface material be proposed?

ODGOVOR / ANSWER

- 13.1 Dodatna geodetska podloga sa traženim detaljnim nivelacionim podacima nije dostupna. Učesnici treba da koriste dostavljeni katastarsko-topografski prikaz i ostalu konkursnu dokumentaciju. Konačna geodetska razrada i provjera kota pripadaju narednim fazama projektovanja.
- 13.2 U zoni zaštite II „infrastruktura za posjetioce“ podrazumijeva diskretne, niskointenzivne i reverzibilne elemente neposredno povezane sa kretanjem, orijentacijom, informisanjem, kratkotrajnim odmorom i bezbjednošću, kao što su oznake staza, putokazi, interpretativne table, pojedinačne klupe, zaštitni elementi i minimalne intervencije na stazi. U ovoj zoni mogu se razmatrati i suptilna oblikovanja same staze kojima se, bez uvođenja zasebnog izgrađenog objekta, omogućava zadržavanje i sagledavanje prostora, uključujući lokalno proširenje ili blagu denivelaciju staze u funkciji vidikovca. Takva intervencija treba da bude minimalna, uklopljena u teren, bez značajnijih zemljanih radova, narušavanja prirodnih vrijednosti i trajne promjene karaktera prostora. Novi paviljoni, igrališta, amfiteatri i drugi programski ili izgrađeni sadržaji treba da budu smješteni u zoni zaštite III.
- 13.2.1 U zoni zaštite II nijesu predviđene nove zgrade niti programske strukture. Dozvoljeni fizički elementi treba da budu malog obima, reverzibilni, bez značajnih temeljenja i zemljanih radova, i neposredno vezani za dozvoljeno korišćenje i zaštitu prostora.
- 13.3 Pogledati odgovor br. 7.2.
- 13.4 Konkursnim zadatkom nije propisan obavezan broj parking mjesta niti obavezno povećanje kapaciteta. Uz najmanje četiri glavna ulaza predviđena je mogućnost manjeg parkinga u neposrednoj blizini. Sve intervencije koje su dio konkursnog rješenja moraju ostati unutar granice zahvata, dok se postojeći parking u kontaktnoj zoni može evidentirati kao funkcionalna veza.
- 13.5 Pogledati odgovor br. 1.1.
- 13.6 Nove i unaprijedene dionice treba izvesti od prirodnih i vodopropusnih materijala. Za pristupačnu rutu potrebno je izabrati stabilnu, čvrstu, ravnu i neklizajuću završnu obradu koja omogućava kretanje invalidskih kolica, na primjer odgovarajuće stabilizovani mineralni zastor ili drugo tehnički obrazloženo vodopropusno rješenje. Nagibi, poprečni padovi, odmorišta, ivična zaštita i ostali elementi moraju biti usklađeni sa propisima o pristupačnosti.
- 13.7 Zahtjev se odnosi na najmanje jednu glavnu pristupačnu rutu od podnožja do vrha ili jednog glavnog vidikovca. Nije obavezno obezbijediti pristupačnost svakog predloženog vidikovca, ali svi pristupačni sadržaji moraju biti jasno prikazani i funkcionalno povezani.
- 13.8 Asfaltiranje ili betoniranje protivpožarnog puta nije predviđeno. Autori mogu predložiti drugu materijalizaciju. Na konkursnom nivou potrebno je konceptualno prikazati da predloženo rješenje može obezbijediti prohodnost, stabilnost, odvodnjavanje i pristup interventnim vozilima na osnovu raspoloživih podataka. Konačna nosivost i ostali tehnički parametri utvrđivaće se u narednim fazama, u skladu sa važećim propisima i uslovima nadležnih organa.
- 13.1 No additional geodetic base with the requested detailed levels is available. Competitors shall use the supplied cadastral-topographic base and the other competition documentation. Final surveying and verification of levels belong to subsequent design stages.
- 13.2 In Protection Zone II, “visitor infrastructure” refers to discreet, low-intensity, and reversible elements directly related to movement, orientation, information, short-term rest, and safety, such as trail markers, signposts, interpretive panels, individual benches, protective elements, and minimal interventions along the trail. Subtle modifications to the trail itself may also be considered in this zone, provided that they facilitate stopping and viewing the surroundings

without introducing a separate built structure. These may include a local widening or slight change in the trail's elevation to serve as a viewpoint. Any such intervention should be minimal, integrated into the terrain, and should not involve substantial earthworks, adversely affect natural values, or permanently alter the character of the area. New pavilions, playgrounds, amphitheatres, and other programmed or built facilities should be located within Protection Zone III.

- 13.2.1 New buildings and programmed structures are not envisaged in Protection Zone II. Permitted physical elements shall be small-scale, reversible, without substantial foundations or earthworks, and directly related to the permitted use and protection of the area.
- 13.3 See Answer No. 7.2.
- 13.4 The Competition Task does not prescribe a mandatory number of parking spaces or a mandatory increase in capacity. A small car park may be provided in the immediate vicinity of each of at least four main entrances. All interventions forming part of the competition proposal must remain within the competition boundary, while existing parking in the contact zone may be identified as a functional connection.
- 13.5 See Answer No. 1.1.
- 13.6 New and upgraded sections shall use natural and water-permeable materials. For the accessible route, a stable, firm, even and slip-resistant finish suitable for wheelchair movement shall be selected, such as an appropriately stabilized mineral surface or another technically justified permeable solution. Gradients, crossfalls, resting places, edge protection and other elements must comply with accessibility regulations.
- 13.7 The requirement applies to at least one principal accessible route from the foothill to the summit or to one principal viewpoint. It is not mandatory to make every proposed viewpoint accessible, but all accessible amenities must be clearly shown and functionally connected.
- 13.8 Paving the fire-access road with asphalt or concrete is not envisaged. Authors may propose another surface material. At competition level, the proposal shall conceptually demonstrate that the solution can provide trafficability, stability, drainage and emergency-vehicle access on the basis of the available information. Final load-bearing capacity and other technical parameters shall be determined in subsequent stages, in accordance with the applicable regulations and the conditions issued by the competent authorities.

14 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 14.1 Da li je sprovođenje kontrolisanog paljenja neophodno za upravljanje predjelom ili požari predstavljaju isključivo opasnost i ekološki problem?
- 14.2 Da li park treba ograditi i, ako treba, u koju svrhu?
- 14.3 Da li u parku postoji divlja fauna? Da li postoji namjera da se uvedu određene vrste?
- 14.4 Da li su postojeći kapaciteti i položaji parkinga odgovarajući?
- 14.5 Da li su potrebni dodatni ulazi u park ili su postojeći dovoljni?
- 14.6 Da li ispravno razumijemo da će na postojećim pristupnim putevima biti dozvoljeno samo kretanje biciklista i pješaka, kao i vozila održavanja i protivpožarnih službi? Da li je park namijenjen isključivo pješacima i korisnicima nemotorizovanog saobraćaja?
- 14.7 Da li je dozvoljeno selektivno uklanjanje ili otvaranje vegetacije radi formiranja protivpožarnih barijera i vizura prema gradu i udaljenim predjelima?
- 14.8 Kako funkcioniše upravljanje otpadom u parku?
- 14.9 Da li u parku postoje javni toaleti i, ako postoje, da li su odgovarajući?

- 14.10 Da li park ili njegovi djelovi imaju određeno radno vrijeme? Da li je ono isto tokom cijele godine i tokom događaja ili festivala?
- 14.11 Da li postoji teretana na otvorenom i gdje se nalazi?
- 14.12 Da li se fudbalski teren na vrhu dovoljno koristi? Da li su mu potrebna mjesta za sjedenje i sanitarni sadržaji? Koja je postojeća podloga terena i da li je teren oštećen u požaru 2022. godine?
- 14.13 Koje su poželjne odnosno propisane širine protivpožarnih prosjeka?
- 14.14 Da li multifunkcionalni sportski teren treba da bude natkriven?
- 14.15 Kojim konkretnim aktivnostima i sportovima treba da služi multifunkcionalni sportski teren?
- 14.16 Da li su postojeća stabla na bilo koji način označena nazivima? Da li se takva signalizacija želi uvesti?
- 14.17 Da li je kamen sa lokacije pogodan kao građevinski materijal ili u blizini postoje kamenolomi sa sličnim kamenom?
- 14.18 Da li su u parku potrebni dodatni sportski sadržaji?
- 14.19 U koje doba dana se park najviše koristi?
- 14.20 Da li je za područje parka dostupna podloga sa prikazom instalacija, komunalne infrastrukture i pripadajućih zaštitnih koridora?
- 14.21 Molimo da potvrdite namjenu crveno obojenih traka na postojećim putevima.
- 14.22 Da li je moguće dostaviti fotografiju u visokoj rezoluciji informativne table i mape na glavnom ulazu u park?



- 14.23 Da li se neaktivni linkovi navedeni u poglavlju 3.6 Konkursnog zadatka „Razumijevanje lokalnih prirodnih uslova i ekosistema” mogu ispraviti ili zamijeniti važećim linkovima, kako bi učesnici mogli pristupiti navedenim dokumentima?
- 14.1 Is it essential for landscape management that controlled burns take place, or are fires only a hazard and environmental concern?
- 14.2 Is there a need for the park to be fenced, and if so, for what purpose?
- 14.3 Is there any wildlife in the park? Is there a desire to introduce any specific species?
- 14.4 Are the current parking availability and positions adequate?
- 14.5 Are additional entrances to the park required, or are the existing entrances adequate?
- 14.6 Are we correct in understanding that only bicycles, pedestrians and maintenance or fire-service vehicles will be permitted on the existing access roads? Is the park dedicated only to pedestrians and non-motorized transport users?
- 14.7 Will selective cutting or opening of vegetation be permitted for fire barriers and visual links with the city and distant landscapes?

- 14.8 How does waste management operate in the park?
- 14.9 Are there any public toilet facilities in the park and, if so, are they adequate?
- 14.10 Does the park, or sections of it, have specific operating hours? Are these the same year-round and during events or festivals?
- 14.11 Is there an existing outdoor gym? If so, where is it located?
- 14.12 Is the football pitch at the summit well used? Does it require seating or sanitary facilities? What is the current surface treatment, and was it damaged by the 2022 fire?
- 14.13 What are the desired or legally required firebreak widths?
- 14.14 Is the multifunctional sports facility to be covered?
- 14.15 Which specific activities or sports is the multifunctional sports facility to serve?
- 14.16 Are existing trees labelled or named through signage? Is such signage desired?
- 14.17 Is the stone on site suitable as a building material, or are there nearby quarries with similar stone?
- 14.18 Are any additional sporting facilities required in the park?
- 14.19 At what times of day is the park most used?
- 14.20 Is a services, utilities and servitudes drawing available for the park?
- 14.21 Please confirm what the red-painted lanes on the existing roads are for.
- 14.22 Could a high-resolution image of the information board and map at the main park entrance be provided?



- 14.23 Could the inactive links provided in Section 3.6, "Understanding Local Natural Conditions and the Ecosystem," of the Competition Brief be corrected or replaced with working links so that participants can access the referenced documents?

ODGOVOR / ANSWER

- 14.1 Kontrolisano paljenje nije predviđeno kao mjera upravljanja. Požar se tretira kao ključni rizik. Mjere navedene u Konkursnom zadatku - rano otkrivanje, održavanje puteva i staza kao protivpožarnih pristupa, zelene barijere od manje zapaljivih vrsta, dostupnost vode, uklanjanje suvog gorivog materijala i redovno košenje - predstavljaju smjernice koje na konkursnom nivou treba razmotriti u skladu sa karakterom prostora, predloženim rješenjem i raspoloživim podacima. Detaljni tehnički uslovi nijesu predmet konkursa (v. odgovor br. 16.2).
- 14.2 Ograđivanje cijelog parka nije predviđeno. Mogu se koristiti lokalni zaštitni elementi, ograde i fizička kontrola kolskog pristupa gdje su potrebni radi bezbjednosti, zaštite osjetljivih zona ili upravljanja servisnim saobraćajem.

- 14.3 Da. Studija zaštite sadrži podatke o pticama, beskičmenjacima, gmizavcima, vodozemcima i slijepim miševima. Uvođenje novih životinjskih vrsta nije dio Konkursnog zadatka. Rješenje treba da štiti postojeća staništa i može da uključi pojilišta i stručno dimenzionisane kućice za gniježđenje ptica.
- 14.4 Konkursnom dokumentacijom nije utvrđena ocjena dovoljnosti postojećih parking kapaciteta niti obavezan broj novih mjesta. Autori treba da analiziraju pristupe; uz glavne ulaze može se predvidjeti manji parking u neposrednoj blizini, bez ugrožavanja zaštićenog područja.
- 14.5 Konkursnim zadatkom je potrebno urediti najmanje četiri glavna ulaza - sjeverni, južni, istočni i zapadni. Autori mogu unaprijediti postojeće i predložiti dodatne ulazne tačke ukoliko su funkcionalno i prostorno opravdane i nalaze se unutar zahvata.
- 14.6 Park je prvenstveno namijenjen pješacima i biciklistima. Postojeći asfaltni put do vrha zadržava se kao glavna servisna saobraćajnica sa fizičkom kontrolom kolskog pristupa. Pristup se omogućava vozilima održavanja, komunalnim i interventnim vozilima i drugim ovlaštenim vozilima kada je potrebno.
- 14.7 Selektivne intervencije u vegetaciji mogu se predlagati samo kao stručno obrazložene sanitarne, uzgojne, protivpožarne ili revitalizacione mjere, u skladu sa Studijom zaštite i Planom upravljanja. Otvaranje ključnih vizura je moguće u tom okviru, ali krčenje zdrave šume isključivo radi pogleda nije dozvoljeno.
- 14.8 Operativni režim odvoženja otpada nije detaljno opisan u konkursnoj dokumentaciji. Konkursnim rješenjem treba predvidjeti korpe sa poklopcem i selekciju otpada na ulazima, uz sprječavanje rasipanja otpada i privlačenja životinja.
- 14.9 U okviru parka trenutno nema javnih toaleta. Studija zaštite dopušta javne privremene toalete koji ne zagađuju okolinu i redovno se održavaju. Eventualni sanitarni sadržaji mogu se predložiti u zoni zaštite III, uz odgovarajuće rješenje vodosnabdijevanja, odvođenja otpadnih voda i održavanja.
- 14.10 Konkursnom dokumentacijom nije utvrđeno posebno radno vrijeme niti režim zatvaranja parka. Pješački ulazi se planiraju kao javno dostupni. Posebni događaji podliježu uslovima nadležnih službi i upravljača.
- 14.11 Da. Postojeća teretana na otvorenom nalazi se na vršnom platou. Konkursnim zadatkom je predviđena njena modernizacija.
- 14.12 Raspisivač ne raspolaže preciznim podacima o intenzitetu korišćenja postojećeg fudbalskog terena. Podloga terena zamijenjena je nakon požara 2022. godine. Zadržavanje i uređenje terena, uključujući eventualna mjesta za sjedenje i sanitarne sadržaje, predmet su konkursnog rješenja. Učesnici mogu predložiti njegovo preoblikovanje, smanjenje površine ili uvođenje druge vrste sportskih i rekreativnih sadržaja, kako bi se dio prostora oslobodio za druge namjene predviđene Konkursnim zadatkom.
- 14.13 Posebna projektna širina protivpožarnog puta odnosno koridora nije propisana konkursnom dokumentacijom. Na konkursnom nivou potrebno je pratiti trasu prikazanu u grafičkom prilogu, prikazati njen koridor i na osnovu raspoloživih podataka konceptualno dokazati mogućnost prohoda interventnih vozila. Konačne širine, nagibi, radijusi kretanja, nosivost i drugi tehnički parametri utvrđivaće se u narednim fazama, u skladu sa važećim propisima i uslovima nadležnih organa (v. odgovor br. 16.2).
- 14.14 Natkrivanje multifunkcionalne sportske površine nije obavezno niti posebno predviđeno. Eventualna nadstrešnica mora biti mala, laka, reverzibilna, ambijentalno uklopljena i smještena u zoni zaštite III.
- 14.15 Multifunkcionalna sportska površina treba da bude fleksibilna i namijenjena rekreativnom korišćenju. Izbor sporta ili aktivnosti prepušta se učesnicima, pod uslovom da je usklađen sa principima zaštite i da se može adekvatno uklopiti u prostorna ograničenja zone zaštite III. Takmičarski sadržaji koji bi zahtijevali velika gledališta ili intenzivnu prateću infrastrukturu nijesu predviđeni.

- 14.16 Ne postoji potpun i sistematizovan sistem označavanja stabala. Konkursnim rješenjem se preporučuje jedinstvena interpretativna signalizacija, naročito u Mediteranskom vrtu, uz edukativne staze i kod reprezentativnih primjeraka, bez oštećivanja stabala.
- 14.17 Podaci o tehničkim svojstvima kamena sa lokacije i o konkretnim kamenolomima nijesu dostupni. Autori mogu predložiti prirodni kamen ambijentalno usklađen sa lokacijom, dok se porijeklo, pogodnost i tehničke karakteristike provjeravaju u narednim fazama.
- 14.18 Nije propisan obavezan dodatni sportski program osim unapređenja postojećeg terena i teretane na otvorenom. Autori mogu predložiti manje, kompatibilne rekreativne sadržaje u zoni zaštite III, uz obrazloženje potrebe i uticaja.
- 14.19 Park se koristi svakodnevno, ali konkursna dokumentacija ne sadrži satnu analizu posjećenosti. Studija navodi veća okupljanja na igralištima, trim-stazi i kod ugostiteljskog objekta naročito vikendom.
- 14.20 Poseban plan instalacija, komunalne infrastrukture i pripadajućih zaštitnih koridora nije dostupan. Učesnici koriste dostavljenu dokumentaciju i na konceptualnom nivou prikazuju potrebne priključke i infrastrukturne koridore.
- 14.21 Crvene trake predstavljaju horizontalnu signalizaciju kojom su postojeće asfaltirane komunikacije podijeljene na pješački i biciklistički tok.
- 14.22 Dodatna fotografija informativne table u većoj rezoluciji nije dostupna. Učesnici treba da koriste dostavljenu foto-dokumentaciju i da predlože novi, objedinjeni sistem ulaznih info-tabli i signalizacije.
- 14.23 Ispravan link ka Studiji zaštite Park-šume Gorica dostupan je u nastavku:

[Studija zaštite Park-šume Gorica](#)

- 14.1 Controlled burning is not envisaged as a management measure. Fire is treated as a principal risk. The measures referred to in the Competition Task - early detection, maintenance of roads and paths as fire access, green barriers of less flammable species, access to water, removal of dry fuel and regular mowing - constitute guidelines to be considered at competition level in accordance with the character of the area, the proposed design and the available information. Detailed technical conditions are not part of the competition requirements (see Answer No. 16.2).
- 14.2 Fencing the entire park is not envisaged. Local safety elements, railings and physical control of vehicular access may be used where required for safety, protection of sensitive areas or management of service traffic.
- 14.3 Yes. The Protection Study contains data on birds, invertebrates, reptiles, amphibians and bats. Introduction of new animal species is not part of the Competition Task. The proposal shall protect existing habitats and may include bird drinking points and professionally specified nesting boxes.
- 14.4 The competition documentation does not assess the sufficiency of existing parking or prescribe a mandatory number of new spaces. Authors shall analyse access; a small car park may be provided near the main entrances without endangering the protected area.
- 14.5 The Competition Task requires at least four main entrances - north, south, east and west - to be arranged. Authors may improve existing entrances and propose additional entrance points where functionally and spatially justified and within the competition area.
- 14.6 The park is intended primarily for pedestrians and cyclists. The existing paved road to the summit shall be retained as the principal service route with physical control of vehicular access. Access shall be available to maintenance, utility and emergency vehicles and other authorized vehicles when required.
- 14.7 Selective vegetation interventions may be proposed only as professionally justified sanitary, silvicultural, fire-protection or revitalization measures, in accordance with the Protection Study

- and Management Plan. Opening key views is possible within that framework, but clearing healthy forest solely to create views is not permitted.
- 14.8 The operational waste-collection regime is not described in detail in the competition documentation. The proposal shall provide bins with lids, and waste-separation points at entrances, while preventing dispersal of waste and attraction of animals.
- 14.9 There are no existing public toilets. The Protection Study permits public temporary toilets that do not pollute the surroundings and are regularly maintained. Any sanitary facilities may be proposed in Protection Zone III with suitable water-supply, wastewater and maintenance solutions.
- 14.10 The competition documentation does not establish specific operating hours or a park-closure regime. Pedestrian entrances shall be publicly accessible. Special events remain subject to the conditions of the competent authorities and park manager.
- 14.11 Yes. The existing outdoor gym is located at the summit plateau. Its modernization is required by the Competition Task.
- 14.12 The Organizer does not have precise data on the frequency of use of the existing football pitch. The pitch surface was replaced following the 2022 fire. The retention and improvement of the pitch, including the possible provision of seating and sanitary facilities, are to be considered as part of the competition proposal. Participants may propose its redesign, reduction in size, or conversion to accommodate other sports and recreational activities, thereby making part of the area available for other uses envisaged in the Competition Brief.
- 14.13 The competition documentation does not prescribe a project-specific width for the fire-access route or corridor. At competition level, the route shown in the graphic appendix shall be followed, its corridor shall be indicated, and the possibility of emergency-vehicle passage shall be conceptually demonstrated on the basis of the available information. Final widths, gradients, turning radii, load-bearing capacity and other technical parameters shall be determined in subsequent stages, in accordance with the applicable regulations and the conditions issued by the competent authorities (see Answer No. 16.2).
- 14.14 Covering the multifunctional sports area is neither mandatory nor specifically envisaged. Any canopy must be small, lightweight, reversible, integrated into the setting and located in Protection Zone III.
- 14.15 The multifunctional sports area should be flexible and intended for recreational use. The choice of sport or activity is left to the participants, provided that it is compatible with the principles of protection and can be appropriately integrated within the spatial constraints of Protection Zone III. Competition-level facilities requiring large spectator areas or intensive supporting infrastructure are not envisaged.
- 14.16 There is no complete, systematic tree-labelling system. The proposal should introduce unified interpretative signage, particularly in the Mediterranean Garden, along educational trails and beside representative specimens, without damaging trees.
- 14.17 Information on the technical properties of on-site stone and specific quarries is not part of the competition documentation. Authors may propose natural stone compatible with the setting; source, suitability and technical characteristics shall be verified in subsequent stages.
- 14.18 No mandatory additional sports programme is prescribed beyond upgrading the existing ground and outdoor gym. Authors may propose small compatible recreational facilities in Protection Zone III, with justification of need and impact.
- 14.19 The park is used daily, but the competition documentation contains no hourly visitor survey. The Protection Study notes larger gatherings at playgrounds, the fitness trail and the hospitality facility, particularly at weekends.
- 14.20 No separate services, utilities and servitudes drawing is available. Competitors shall use the supplied documentation and indicate required connections and infrastructure corridors at the conceptual level.

- 14.21 The red lanes are horizontal markings dividing the existing paved routes into pedestrian and bicycle flows.
- 14.22 No additional higher-resolution photograph of the information board is available. Competitors shall use the supplied photo documentation and propose a new integrated system of entrance information boards and signage.
- 14.23 The corrected link to the Protection Study for Gorica Forest Park is available below:
[Protection Study for Gorica Forest Park](#)

15 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

15.1 Nivo razrade projekta

Pozivajući se na poglavlja 11 i 13 Raspisa i poglavlje 4 Konkursnog zadatka, koji nivo arhitektonske definisanosti se očekuje za predložene izgrađene intervencije, kao što su vidikovci, paviljoni, edukativni prostori, učionice na otvorenom ili slične strukture? Da li ovi elementi treba da ostanu na konceptualnom nivou ili se očekuje razrada na nivou idejnog arhitektonskog rješenja?

15.2 Podloge

Pored dokumentacije koja je već dostavljena u skladu sa poglavljem 8 Raspisa, da li će biti dostupne dodatne tehničke informacije, kao što su topografski snimci, CAD/GIS fajlovi, digitalni model terena, inventar stabala ili podaci o postojećoj infrastrukturi i instalacionim mrežama?

15.3 Intervencije u zonama zaštite II i III

Da li su lake, reverzibilne i privremene strukture, kao što su platforme za posmatranje, edukativni paviljoni ili pejzažne instalacije, dozvoljene u zonama zaštite II i III pod uslovom da su u potpunosti usklađene sa ciljevima zaštite i režimom zaštite tih područja?

15.4 Zahtjev za produženje roka

Imajući u vidu obim, složenost i multidisciplinarnu prirodu Konkursnog zadatka, kao i ekološke, predione i nasljeđene vrijednosti koje je potrebno analizirati radi izrade kvalitetnog rješenja, molimo da rok za predaju radova bude produžen za 15 dana, odnosno najmanje za 7 dana ako duže produženje nije moguće.

15.5 Digitalni model visina (DEM)

Da li je moguće dostaviti digitalni model visina konkursnog područja u georeferenciranom formatu, kao što su GeoTIFF, ASCII Grid ili drugi uobičajeni GIS format?

15.6 Nedostajuće oznake u CAD fajlu vegetacije

U CAD fajlu vegetacije nekoliko područja nema identifikaciju ili odgovarajuću nomenklaturu. Molimo da pojasnite ili dostavite nedostajuće oznake za sektore: 17b, 1a, 1b, 24a, 24b, 24c, 24d, 25a, 27a, 27b, 5a, 21b, 15a1 i 15a2.

15.7 Nivo tehničke razrade

S obzirom na to da konkurs traži idejno rješenje, ali i detaljne crteže, materijalizaciju, faze realizacije i okvirnu procjenu investicije, molimo da pojasnite očekivani nivo tehničke razrade ovih priloga kako bi svi učesnici imali jednako tumačenje.

15.8 Stručna kvalifikacija iz pejzažne arhitekture

Da li se diploma osnovnih studija „Landscape Planning and Design“ smatra ekvivalentnom stručnom kvalifikacijom za potrebe ovog konkursa?

15.9 Status konkursa

Poglavljem 3 Raspisa navedeno je da je konkurs međunarodni, ali je na internet stranici Raspisivača objavljen u odjeljku „Nacionalni konkursi“. Molimo da potvrdite da je konkurs zvanično otvoren za međunarodne učesnike, kako je navedeno u Raspisu.

15.1 Level of project development

With reference to Chapters 11 and 13 of the Competition Announcement and Chapter 4 of the Competition Task, what level of architectural definition is expected for proposed built interventions such as viewpoints, pavilions, educational spaces, outdoor classrooms or similar structures? Should these elements remain at a conceptual level, or are they expected to be developed to the level of a conceptual architectural design?

15.2 Base documentation

In addition to the documentation already provided under Chapter 8 of the Competition Announcement, will supplementary technical information be made available, such as topographic surveys, CAD/GIS files, digital terrain models, tree inventories, or information regarding existing infrastructure and utility networks?

15.3 Interventions within Protection Zones II and III

Are lightweight, reversible and temporary structures, such as viewing platforms, educational pavilions or landscape installations, permitted within Protection Zones II and III, provided that they fully comply with the conservation objectives and protection regime established for those areas?

15.4 Request for extension

Considering the scope, complexity and multidisciplinary nature of the Competition Task, together with the ecological, landscape and heritage analyses required to develop a high-quality proposal, we kindly request an extension of the submission deadline by 15 days, or at least 7 days if a longer extension is not possible.

15.5 Digital elevation model (DEM)

Would it be possible to provide a Digital Elevation Model of the competition area in a georeferenced format such as GeoTIFF, ASCII Grid or another commonly used GIS format?

15.6 Missing vegetation CAD labels

In the vegetation CAD file, several areas appear without identification or corresponding nomenclature. Could the Organizer clarify or provide the missing labels for sectors 17b, 1a, 1b, 24a, 24b, 24c, 24d, 25a, 27a, 27b, 5a, 21b, 15a1 and 15a2?

15.7 Level of technical development

Considering that the competition requests a conceptual design while also requiring detailed drawings, materialization, implementation phases and a rough investment estimate, could the Organizer clarify the expected level of technical development for these deliverables so that all participants have a consistent interpretation?

15.8 Professional qualification in Landscape Architecture

Is a Bachelor's Degree in Landscape Planning and Design considered an equivalent professional qualification for the purposes of this competition?

15.9 Competition status

Chapter 3 of the Competition Announcement states that this is an international competition, but it appears under the "National Competitions" section of the Organizer's website. Could the Organizer confirm that the competition is officially open to international participants as stated in the Competition Announcement?

ODGOVOR / ANSWER

- 15.1 Predložene intervencije obrađuju se na nivou idejnog rješenja, u skladu sa poglavljem 13 Raspisa. U skladu sa poglavljem 11.2 Raspisa, potrebno ih je prikazati kroz osnove,

karakteristične presjeke i izgleda, kao i kroz aksonometrijske ili 3D prikaze, u odgovarajućoj razmjeri.

Obim i nivo razrade priloga treba prilagoditi karakteru i složenosti predložene intervencije. Prikazi moraju omogućiti jasno razumijevanje njenog položaja, prostornog i funkcionalnog koncepta, gabarita, odnosa prema terenu i vegetaciji, pristupačnosti, osnovnog konstruktivnog principa, karaktera materijalizacije, reverzibilnosti i tehničke izvodljivosti.

Izrada detaljne tehničke dokumentacije, proračuna i izvođačkih detalja nije predmet konkursa.

15.2 Pogledati odgovore br. 7.1, 7.4, 13.1, 14.20 i 15.5.

15.3 Pogledati odgovore br. 9.5, 13.2 i 13.2.1.

15.4 Zahtjev za produženje roka se ne prihvata. Rok za predaju konkursnih radova ostaje 10:00 časova (UTC+2), 12. oktobra 2026. godine.

15.5 Dostavljena georeferencirana podloga sadrži visinsku predstavu terena i predstavlja raspoloživu osnovu za izradu konkursnog rješenja. Dodatni CAD/GIS fajlovi, digitalni model terena, inventar stabala i podaci o postojećoj infrastrukturi i instalacionim mrežama nijesu dostupni, odnosno njihova dostava nije predviđena u okviru konkursne dokumentacije.

15.6 Mapa vegetacije prenijeta je iz dokumenta „Plan očuvanja, obnove i razvoja Park-šume Gorica: dugoročni ciljevi, usmjerenja i mjere za očuvanje, obnovu, njegu i razvoj šume i ostalih tipova vegetacije – sa detaljnim planom radova za narednih pet godina (finalni nacrt)“. Navedene oznake, odnosno odgovarajuća nomenklatura, nedostaju i u izvornom dokumentu, zbog čega Raspisivač nije u mogućnosti da ih dopuni. Učesnici treba da koriste dostavljenu podlogu u obimu dostupnih podataka.

15.7 Traži se nivo idejnog rješenja, sa crtežima i tekstom dovoljnim za nedvosmisleno sagledavanje i vrjednovanje svih obaveznih elemenata iz poglavlja 11. Razmjere autori biraju prema potrebi. Materijalizacija, faznost i procjena troškova prikazuju se indikativno i međusobno usklađeno; tehnički proračuni i izvođačka dokumentacija nijesu potrebni.

15.8 Da. Diploma osnovnih studija „Landscape Planning and Design“ može se prihvatiti kao ekvivalentna stručna kvalifikacija iz oblasti pejzažne arhitekture, uz dostavljanje važeće diplome i, po potrebi, dodatka diplomi ili drugog zvaničnog dokaza o programu i stečenoj kvalifikaciji.

15.9 Da. Konkurs je međunarodni i otvoren je za učesnike iz drugih država koji ispunjavaju uslove iz poglavlja 5 Raspisa. Mjesto objavljivanja na internet stranici ne mijenja međunarodni status utvrđen Raspisom.

15.1 The proposed interventions shall be developed at the conceptual design level, in accordance with Chapter 13 of the Competition Announcement. Pursuant to Chapter 11.2 of the Competition Announcement, they shall be presented through plans, characteristic sections and elevations, as well as axonometric drawings or 3D views, at an appropriate scale.

The scope and level of detail of the submitted drawings shall be adapted to the character and complexity of the proposed intervention. The drawings must allow a clear understanding of its location, spatial and functional concept, dimensions, relationship to the terrain and vegetation, accessibility, basic structural principle, material character, reversibility and technical feasibility.

Detailed technical documentation, calculations and construction details are not required as part of the competition submission.

15.2 See Answers Nos. 7.1, 7.4, 13.1, 14.20 and 15.5.

15.3 See Answers Nos. 9.5, 13.2 and 13.2.1.

15.4 The request for an extension is not accepted. The submission deadline remains 10:00 (UTC+2) on 12 October 2026.

15.5 The supplied georeferenced base map includes elevation data and constitutes the available basis for preparing the competition proposal. Additional CAD/GIS files, a digital terrain model,

- a tree inventory, and data on the existing infrastructure and utility networks are not available, and their provision is not envisaged as part of the competition documentation.
- 15.6 The vegetation map was reproduced from the document “Plan for the Preservation, Restoration and Development of the Gorica Forest Park: Long-Term Objectives, Guidelines and Measures for the Preservation, Restoration, Maintenance and Development of the Forest and Other Vegetation Types—with a Detailed Work Plan for the Next Five Years (Final Draft).” The referenced labels and corresponding nomenclature are also missing from the source document; therefore, the Organizer is unable to provide the missing information. Participants should use the supplied base map to the extent permitted by the available data.
- 15.7 The required level is a conceptual design, with drawings and text sufficient for unambiguous understanding and evaluation of all mandatory elements listed in Chapter 11. Authors shall select appropriate scales. Materials, phasing and cost estimates shall be indicative and mutually coordinated; technical calculations and construction documentation are not required.
- 15.8 Yes. A Bachelor's Degree in Landscape Planning and Design may be accepted as an equivalent professional qualification in landscape architecture, subject to submission of a valid diploma and, where necessary, a diploma supplement or other official evidence of the programme and qualification obtained.
- 15.9 Yes. The competition is international and is open to participants from other countries who satisfy the conditions in Chapter 5 of the Competition Announcement. Its placement on the website does not alter the international status established by the Competition Announcement.

16 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 16.1 Da li se od učesnika očekuje da konkursni rad sadrži predlog fazne realizacije projekta i okvirne prioritete izvođenja pojedinih intervencija ili će se ocjenjivati isključivo konačno prostorno rješenje?
- 16.2 Da li postoje posebne smjernice ili ograničenja u vezi sa planiranjem protivpožarnih koridora, pristupa interventnim vozilima i drugih mjera zaštite od požara koje treba uvažiti prilikom izrade rješenja?
- 16.3 Da li je dozvoljeno predvidjeti selektivnu zamjenu ili uklanjanje postojeće vegetacije radi unapređenja zdravstvenog stanja šume i povećanja otpornosti na klimatske promjene ili je cilj očuvanje postojećeg fonda u najvećoj mogućoj mjeri?
- 16.4 Da li postoje ograničenja maksimalne površine, visine, materijalizacije ili broja novih paviljona, vidikovaca i drugih arhitektonskih intervencija koje se mogu predložiti?
- 16.5 Da li se očekuje da postojeća mreža pješačkih staza bude u najvećoj mjeri zadržana ili je dozvoljena značajnija reorganizacija ukoliko je obrazložena konceptom rješenja?
- 16.6 Da li se postojeći memorijalni lokaliteti smatraju nepromjenljivim elementima prostora ili je dozvoljeno predlagati njihovo prostorno unapređenje uz potpuno očuvanje kulturno-istorijskih vrijednosti?
- 16.7 Da li je dozvoljeno predlagati manje ugostiteljske ili edukativne sadržaje ili se očekuje da prostor ostane bez novih komercijalnih funkcija?
- 16.8 Imajući u vidu da predmet konkursa obuhvata prostorno, urbanističko, pejzažno i ekološko sagledavanje prostora, da li se uslov u pogledu sastava autorskog tima može smatrati ispunjenim ako, umjesto ovlašćenog arhitekta, jedan od autora bude licencirani urbanista sa važećom licencom za poslove prostornog i urbanističkog planiranja, uz obavezno učešće diplomiranog pejzažnog arhitekta?

- 16.1 Is the competition work expected to contain a phased implementation proposal and indicative priorities for individual interventions, or will only the final spatial solution be evaluated?
- 16.2 Are there specific guidelines or restrictions for planning fire corridors, emergency-vehicle access and other fire-protection measures that must be considered?
- 16.3 May the selective replacement or removal of existing vegetation be proposed to improve forest health and climate resilience, or is the objective to retain the existing vegetation stock to the greatest possible extent?
- 16.4 Are there limits on the maximum area, height, materials or number of new pavilions, viewpoints and other architectural interventions that may be proposed?
- 16.5 Is the existing pedestrian path network expected to be retained to the greatest possible extent, or may substantial reorganization be proposed where justified by the design concept?
- 16.6 Are the existing memorial sites considered immutable elements, or may their spatial setting be improved while fully preserving their cultural-historical values?
- 16.7 May small hospitality or educational amenities be proposed, or is the area expected to remain free of new commercial functions?
- 16.8 Given that the competition covers spatial, urban, landscape and ecological considerations, may the author-team condition be satisfied if, instead of an authorized architect, one author is a licensed urban planner with a valid licence for spatial and urban planning, together with the mandatory participation of a qualified landscape architect?

ODGOVOR / ANSWER

- 16.1 Pogledati odgovore br. 9.8 i 15.7.
- 16.2 Potrebno je pratiti predloženu trasu protivpožarnog puta prikazanu u grafičkoj dokumentaciji i konkursnim rješenjem očuvati mogućnost pristupa interventnih vozila.

Ostale mjere zaštite od požara navedene u Konkursnom zadatku predstavljaju smjernice koje treba razmotriti na konceptualnom nivou, u skladu sa karakterom prostora, predloženim rješenjem i raspoloživim podacima.

Posebni tehnički uslovi nadležnih organa nijesu sastavni dio konkursne dokumentacije. Konkursom stoga nijesu propisani detaljni tehnički parametri, kao što su širine i nagibi protivpožarnih puteva, radijusi kretanja interventnih vozila, raspored i kapacitet hidranata ili druge tehničke karakteristike sistema zaštite od požara. Oni će se utvrđivati u narednim fazama izrade tehničke dokumentacije, u skladu sa važećim propisima i uslovima nadležnih organa.
- 16.3 Dozvoljene su stručno obrazložene sanitarne sječe, prореde, uklanjanje suvih, oštećenih i invazivnih vrsta, selektivna zamjena i druge uzgojne mjere predviđene Studijom zaštite i Planom upravljanja. Proizvoljno uklanjanje zdrave vegetacije nije dozvoljeno. Rješenje treba da očuva vrijedne primjerke i postepeno poveća otpornost i raznovrsnost šumskog ekosistema.
- 16.4 Konkursnom dokumentacijom nijesu utvrđeni jedinstveni maksimalni broj, površina ili visina ovih elemenata. Novi programski sadržaji moraju biti u zoni zaštite III, malog i opravdanog gabarita, laki, nenametljivi, reverzibilni i usklađeni sa predjelom. Njihove površine prikazuju se u bilansu, a broj i dimenzije autori obrazlažu kapacitetom lokacije i konceptom.
- 16.5 Pogledati odgovor br. 6.2.
- 16.6 Memorijalni lokaliteti i kulturna dobra ostaju zaštićeni i njihov integritet se mora u potpunosti očuvati. Dozvoljeno je predlagati uređenje pristupa, diskretno osvjetljenje, klupe, signalizaciju, interpretativne sadržaje i druga unapređenja ambijenta. Intervencije na samom kulturnom dobru podliježu uslovima nadležnih organa za zaštitu kulturnih dobara i prirode.
- 16.7 Pogledati odgovore br. 1.1 i 9.5.

- 16.8 Ne. Licenca urbaniste za prostorno i urbanističko planiranje ne zamjenjuje obavezan uslov da najmanje jedan član autorskog tima posjeduje licencu ovlašćenog arhitekta za poslove arhitektonskog projektovanja, odnosno odgovarajuće ovlašćenje ili dokaz o stručnoj kvalifikaciji u državi porijekla. Uslov stručne kvalifikacije iz pejzažne arhitekture ostaje poseban i takođe mora biti ispunjen.
- 16.1 See Answers Nos. 9.8 and 15.7.
- 16.2 The proposed fire-access route shown in the graphic documentation shall be followed, and the competition proposal shall preserve access for emergency vehicles.
- Other fire-protection measures referred to in the Competition Brief constitute guidelines to be considered at the conceptual level, in accordance with the character of the area, the proposed design and the available information.
- Specific technical conditions issued by the competent authorities do not form part of the competition documentation. Accordingly, the competition does not prescribe detailed technical parameters such as fire-access road widths and gradients, emergency-vehicle turning radii, hydrant layout and capacity, or other technical characteristics of the fire-protection system. These parameters shall be determined during subsequent stages of technical documentation, in accordance with the applicable regulations and the conditions issued by the competent authorities.
- 16.3 Professionally justified sanitary felling, thinning, removal of dry, damaged and invasive species, selective replacement and other silvicultural measures identified in the Protection Study and Management Plan are permitted. Arbitrary removal of healthy vegetation is not permitted. The proposal shall preserve valuable specimens and gradually increase the resilience and diversity of the forest ecosystem.
- 16.4 The competition documentation does not establish a single maximum number, area or height for these elements. New programmed amenities must be located in Protection Zone III, be small and justified in scale, lightweight, unobtrusive, reversible and integrated into the landscape. Their areas shall be included in the area schedule, and authors shall justify their number and dimensions by site capacity and concept.
- 16.5 See Answer No. 6.2.
- 16.6 Memorial sites and cultural assets remain protected and their integrity must be fully preserved. Improvements to access, discreet lighting, benches, signage, interpretation and the surrounding setting may be proposed. Interventions to the cultural asset itself remain subject to conditions issued by the competent cultural-heritage and nature-protection authorities.
- 16.7 See Answers Nos. 1.1 and 9.5.
- 16.8 No. An urban-planning licence for spatial and urban planning does not replace the mandatory condition that at least one author-team member hold a licence as an authorized architect for architectural design, or an equivalent authorization or evidence of professional qualification in the country of origin. The separate landscape-architecture qualification condition must also be satisfied.

17 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

- 17.1 Da li učesnici mogu sami izabrati horizontalnu ili vertikalnu orijentaciju A3 sveske i A0 panoa?
- 17.1 For the A3 booklet and the A0 panel, may competitors choose between landscape and portrait orientation?

ODGOVOR / ANSWER

- 17.1 A3 sveska se priprema u horizontalnoj orijentaciji, a A0 izložbeni pano u vertikalnoj orijentaciji.
- 17.1 The A3 booklet shall be prepared in landscape orientation and the A0 exhibition panel in portrait orientation.

18 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER**PITANJE / QUESTION**

- 18.1 Da li postoji propisan format za šifru anonimnosti, odnosno broj karaktera i obavezna numerička ili alfanumerička struktura?
- 18.2 Da li je registracija neophodna prije slanja konkursnog rada?
- 18.3 Možete li dostaviti internet link na engleskom jeziku o mitologiji, istorijskim predanjima ili folkloru povezanom sa Park-šumom Gorica?
- 18.4 Osim Spomen-grobnice palih heroja, da li u parku postoje ostaci ili relikti iz doba komunizma koje bi trebalo obnoviti i izložiti?
- 18.5 Istorijska Crkva Svetog Đorđa je prepoznata kao polazna tačka za obilazak park šume. Da li postoji vizija izgrađenog arhitektonskog objekta ili spomenika na vrhu ili prijedlog treba ograničiti na pejzažno oblikovan marker vrha?
- 18.6 U dokumentaciji se pominju posmatranje ptica i kućice za gniježđenje. Da li postoje podaci o približnom sastavu faune parka - pticama, insektima, glodarima, malim sisarima, gmizavcima i drugim vrstama - koje treba uključiti u tematske staze?
- 18.7 Koji su dozvoljeni maksimalni nagib i minimalna širina puta za kretanje vatrogasnog vozila, kao i potrebna nosivost? Da li takav put mora imati konstrukcijski tvrdi podlogu za opterećenje od približno 40 ili 50 tona?
- 18.8 Koji procenat parka, naročito oko vršne zone 9, može ostati potpuno neosvijetljen kao „zona tame“ za posmatranje svitaca ili noćnog neba?
- 18.9 Imajući u vidu opasnost od požara, da li će logorske vatre za izletnike biti dozvoljene u parku ili samo u strogo ograničenoj zoni?
- 18.10 Na vrhu postoji izgrađeni sportski teren. Može li biti izmješten na donji plato, blizu dječje avanturističke zone, kako bi se na vrhu omogućio kulturno primjereniji sadržaj?
- 18.1 Is there a prescribed format for generating the anonymity code, including a required number of characters and a numerical or alphanumerical structure?
- 18.2 Is registration necessary before a participant may submit a proposal?
- 18.3 Could you provide an English-language web link to any mythology, historical folklore or legends associated with Gorica Forest Park?
- 18.4 Apart from the Fallen Heroes Memorial, are there any remnants or relics from the communist era within the park that may need to be restored and displayed?
- 18.5 The historic Church of St George is acknowledged as a starting point for exploring the forest park. Is there a vision for a built architectural structure or monument at the summit, or should proposals be restricted to a landscape-based summit marker?
- 18.6 Birdwatching and bird-nesting boxes are mentioned. Is there data on the approximate fauna of the park - birds, insects, rodents, small mammals, reptiles and other groups - that should be incorporated into nature trails?

- 18.7 What maximum gradient, minimum width and load-bearing capacity are required for a fire-engine route? Must the route have a structural hard surface capable of carrying approximately 40 or 50 tonnes?
- 18.8 What proportion of the park, particularly around summit Zone 9, may remain completely unlit as a “darkness zone” for observing fireflies or the night sky?
- 18.9 Given the fire risk, will campfires for visitors be allowed inside the park, or only within a strictly controlled zone?
- 18.10 There is a hard-surfaced sports ground at the summit. May it be relocated to the lower plateau near the children's adventure zone so that a more culturally appropriate feature can be placed at the summit?

ODGOVOR / ANSWER

- 18.1 Pogledati odgovor br. 6.1.
- 18.2 Pogledati odgovor br. 5.1.
- 18.3 Raspisivaču nije dostupan poseban izvor na engleskom jeziku o mitologiji i istorijskom folkloru Gorice. Učesnici mogu koristiti istorijske i kulturne podatke iz Konkursnog zadatka i Studije zaštite, uz sopstveno istraživanje i provjeru izvora.
- 18.4 Konkursnom dokumentacijom nijesu identifikovani drugi memorijalni ili istorijski relikti iz tog perioda koje je obavezno obnavljati ili izlagati. Spomen-grobnica palih heroja je zaštićeno kulturno dobro i glavni memorijalni lokalitet obuhvaćen zadatkom.
- 18.5 Konkursni zadatak očekuje savremen, nenametljiv i ambijentalno uklopljen „landmark“ na vrhu. Rješenje nije ograničeno isključivo na pejzažnu oznaku, ali nije predviđen veliki trajni objekat. Element može biti arhitektonski, pejzažni, umjetnički ili kombinovan, uz malu razmjeru, reverzibilnost, zaštitu vrijednih stabala i smještaj izgrađenih elemenata u zoni zaštite III.
- 18.6 Pogledati odgovor br. 14.3.
- 18.7 Pogledati odgovore br. 13.8, 14.13 i 16.2
- 18.8 Nije propisan minimalni ili maksimalni procenat neosvijetljenog područja. Rasvjetu treba ograničiti na glavne staze i ključne tačke gdje je opravdana, uz zaštitu staništa, smanjenje svjetlosnog zagađenja i očuvanje tamnih djelova parka. Autori mogu obrazložiti zone bez rasvjete u okviru koncepta.
- 18.9 Loženje vatre u parku nije dozvoljeno. Konkursnim rješenjem treba predvidjeti diskretne oznake pravila i upozorenja o zabrani loženja vatre. Zone za logorske vatre nijesu predviđene.
- 18.10 Pogledati odgovor br. 1.1.
- 18.1 See Answer No. 6.1.
- 18.2 See Answer No. 5.1.
- 18.3 The Organizer does not have a separate English-language source on Gorica's mythology or historical folklore. Competitors may use the historical and cultural information in the Competition Task and Protection Study, supplemented by their own research and source verification.
- 18.4 The competition documentation does not identify other memorial or historical relics from that period that must be restored or displayed. The Fallen Heroes Memorial is the protected cultural asset and principal memorial site addressed by the task.
- 18.5 The Competition Task calls for a contemporary, unobtrusive and contextually integrated summit landmark. The proposal is not restricted to a landscape marker, but a large permanent building is not envisaged. The element may be architectural, landscape-based, artistic or combined, provided that it is small-scale, reversible, protects valuable trees and locates built elements within Protection Zone III.

- 18.6 See Answer No. 14.3.
- 18.7 See Answers Nos. 13.8, 14.13 and 16.2
- 18.8 No minimum or maximum percentage of unlit area is prescribed. Lighting shall be limited to principal paths and key points where justified, while protecting habitats, reducing light pollution and preserving dark parts of the park. Competitors may define and justify unlit zones within their concept.
- 18.9 Lighting fires in the park is prohibited. The proposal shall include discreet rules and warnings stating the prohibition. No campfire zones are envisaged.
- 18.10 See Answer No. 1.1.

19 PITANJE I ODGOVOR / QUESTION AND ANSWER

PITANJE / QUESTION

19.1 Realizacija pobjedničkog rješenja

Molimo da pojasnite faze nakon završetka konkursa. Da li će pobjednički tim imati mogućnost da nastavi razvoj i učestvuje u realizaciji projekta nakon konkursa za idejno rješenje? Ako pobjednički tim uključuje međunarodne učesnike, da li to utiče na njihovu podobnost ili učešće u narednim fazama razrade, izrade tehničke dokumentacije ili realizacije projekta?

19.2 Postojeći sistemi upravljanja vodama

Da li u Park-šumi Gorica postoje sistemi upravljanja vodama? Posebno nas zanima da li postoje sistemi za prikupljanje kišnice, upravljanje atmosferskim vodama, navodnjavanje ili druga pasivna ili aktivna vodna infrastruktura koju treba uzeti u obzir u konkursnom rješenju.

19.1 Implementation of the winning proposal

Could you please clarify the stages following the competition? Will the winning team have the opportunity to continue developing and participating in implementation of the project after the conceptual design competition? If the winning team includes international participants, will that affect their eligibility or involvement in subsequent design-development, technical-documentation or implementation phases?

19.2 Existing water-management systems

Are there existing water-management systems within Gorica Forest Park? Specifically, are there rainwater-harvesting, stormwater-management, irrigation or other passive or active water-infrastructure systems that should be considered in the competition proposal?

ODGOVOR / ANSWER

- 19.1 U skladu sa članom 15 Zakona o izgradnji objekata, autor ili grupa autora najbolje rangiranog konkursnog rada stiče pravo na dalju razradu projektne dokumentacije kroz pregovarački postupak bez prethodnog objavljivanja poziva, kada su za to ispunjeni uslovi propisa o javnim nabavkama. Međutim, Raspisom je izričito navedeno da, do izmjene Zakona o javnim nabavkama, takav pregovarački postupak sa autorom najbolje rangiranog rada nije dozvoljen i da se za izbor projektanta glavnog projekta sprovodi otvoreni postupak javne nabavke.

Međunarodno učešće samo po sebi nije prepreka, ali svako kasnije angažovanje podliježe važećim propisima o javnim nabavkama, priznavanju kvalifikacija, licenciranju i drugim uslovima koji budu propisani za konkretnu narednu fazu. Autori nagrađenog rada dužni su da u roku od 10 radnih dana od objave rezultata dostave dokumentaciju dopunjenu i korigovanu u skladu sa preporukama Žirija.

- 19.2 Na pojedinim dionicama asfaltnih staza postoji infrastruktura za odvodnju atmosferskih voda u vidu rigola, kojima se voda odvodi do ulivne šahte u blizini glavnog ulaza u park, sa južne

strane. U parku ne postoje sistemi za navodnjavanje niti sistemi za sakupljanje kišnice. Pogledati odgovor br. 14.20.

- 19.1 Under Article 15 of the Law on Construction of Buildings, the author or group of authors of the best-ranked competition work acquires the right to further develop the project documentation through a negotiated procedure without prior publication where the public-procurement conditions are satisfied. However, the Competition Announcement expressly states that, until the Public Procurement Law is amended, such a negotiated procedure with the author of the best-ranked work is not permitted and an open public-procurement procedure shall be conducted to select the main-design designer.

International participation is not in itself a barrier, but any subsequent engagement remains subject to applicable public-procurement rules, recognition of qualifications, licensing and other conditions prescribed for the specific next stage. The authors of an awarded work must submit documentation supplemented and corrected in accordance with the Jury's recommendations within 10 working days after publication of the results.

- 19.2 Along certain sections of the asphalt paths, stormwater drainage infrastructure is present in the form of open drainage channels, which convey runoff to a stormwater inlet near the park's main entrance on the southern side. There are no existing irrigation or rainwater-harvesting systems within the park. See Answer No. 14.20.